

Bruxelles, 26. svibnja 2020.
(OR. en)

6856/20

Međuinstitucijski predmet:
2019/0220 (NLE)

COASI 26	ECOFIN 198
ASIE 17	COMPET 123
CFSP/PESC 250	RECH 104
COHOM 24	ENER 89
CONOP 14	TRANS 120
COTER 12	TELECOM 36
JAI 244	ENV 179
WTO 45	EDUC 104
FISC 80	EMPL 130

ZAKONODAVNI AKTI I DRUGI INSTRUMENTI

Predmet:	Nacrt ODLUKE ZAJEDNIČKOG ODBORA uspostavljenog Okvirnim sporazumom o partnerstvu i suradnji između Europske unije i njezinih država članica, s jedne strane, i Mongolije, s druge strane o donošenju poslovnika i Nacrt ODLUKE PODODBORA za trgovinu i ulaganje uspostavljenog Okvirnim sporazumom o partnerstvu i suradnji između Europske unije i njezinih država članica, s jedne strane, i Mongolije, s druge strane o donošenju poslovnika
----------	--

NACRT

Odluka br. 1/...
Zajedničkog odbora uspostavljenog Okvirnim sporazumom
o partnerstvu i suradnji između
Europske unije i njezinih država članica, s jedne strane,
i Mongolije, s druge strane

od ...

o donošenju poslovnika

ZAJEDNIČKI ODBOR,

uzimajući u obzir Okvirni sporazum o partnerstvu i suradnji između Europske unije i njezinih država članica, s jedne strane, i Mongolije, s druge strane („Sporazum”), a posebno njegov članak 56.,

budući da:

- (1) Sporazum je stupio na snagu 1. studenoga 2017.
- (2) Na temelju članka 56. stavka 6. Sporazuma Zajednički odbor treba donijeti svoj poslovnik,

DONIO JE OVU ODLUKU:

Jedini članak

1. Donosi se poslovnik Zajedničkog odbora kako je naveden u Prilogu.
2. Ova Odluka stupa na snagu na dan donošenja.

Sastavljeno u ...

Za Zajednički odbor
Predsjednik

PRILOG

POSLOVNIK ZAJEDNIČKOG ODBORA

Članak 1.

Sastav i predsjednik

1. Zajednički odbor obavlja zadaće predviđene u članku 56. Okvirnog sporazuma o partnerstvu i suradnji između Europske unije i njezinih država članica, s jedne strane, i Mongolije, s druge strane („Sporazum”).
2. Zajednički odbor sastoji se od predstavnika stranaka na najvišoj mogućoj razini, kako je utvrđeno Sporazumom.
3. Zajedničkim odborom naizmjenice predsjedaju ministar vanjskih poslova Mongolije i Visoki predstavnik Unije za vanjske poslove i sigurnosnu politiku tijekom razdoblja od jedne kalendarske godine. Predsjednici mogu delegirati visokom dužnosniku svoju ovlast predsjedanja svim ili pojedinim sastancima Zajedničkog odbora.

Članak 2.

Sastanci

1. Zajednički odbor uobičajeno se sastaje jednom godišnje, osim ako se stranke dogovore drukčije. Sastanke Zajedničkog odbora saziva predsjednik. Sastanci se održavaju naizmjenice u Bruxellesu i Ulaanbaataru, na zajednički dogovoren datum. Izvanredni sastanci Zajedničkog odbora mogu se održati na zahtjev bilo koje od stranaka ako se stranke tako dogovore.
2. Iznimno i ako se stranke dogovore, sastanci Zajedničkog odbora mogu se održati i uz pomoć tehničkih sredstava, primjerice putem videokonferencije.

Članak 3.

Delegacije

1. Svaka stranka obavješćuje predsjednika o planiranom sastavu svoje delegacije prije svakog sastanka Zajedničkog odbora.
2. Predsjednik, u dogovoru sa strankama, može pozvati stručnjake ili predstavnike drugih tijela na sastanak kao promatrače ili kako bi pružili informacije o određenoj temi. Stranke dogovaraju uvjete pod kojima ti stručnjaci ili predstavnici drugih tijela mogu prisustvovati sastancima.

Članak 4.
Informiranje javnosti

1. Sastanci Zajedničkog odbora nisu javni osim ako predsjednik, u dogovoru sa strankama, odluči drukčije. Kada jedna stranka Zajedničkom odboru dostavi informacije označene kao povjerljive, druga stranka s tim informacijama postupa kao s povjerljivim informacijama.
2. Zajednički odbor može davati izjave za javnost ako smatra da je to primjereno.

Članak 5.
Tajništvo

Predstavnik Europske službe za vanjsko djelovanje i predstavnik vlade Mongolije djeluju zajednički kao tajnici Zajedničkog odbora. Obavješćuje ih se o svojoj komunikaciji koju predsjednik prima i šalje, među ostalim i o komunikaciji pisanim putem, poput elektroničke pošte.

Članak 6.
Dnevni redovi sastanaka

1. Predsjednik sastavlja privremeni dnevni red za svaki sastanak Zajedničkog odbora. Privremeni dnevni red šalje se strankama, zajedno s odgovarajućim dokumentima, najkasnije 21 dan prije datuma sastanka.

2. Svaka stranka može od predsjednika zahtijevati da uključi pojedinu točku u dnevni red.
3. Zajednički odbor donosi dnevni red na početku svakog sastanka. U dnevni red moguće je uključiti točke koje se ne nalaze na privremenom dnevnom redu ako se stranke tako dogovore.
4. Tajnici Zajedničkog odbora objavljuju privremeni dnevni red svakog sastanka Zajedničkog odbora prije dotičnog sastanka.
5. U posebnim okolnostima i u dogovoru sa strankama predsjednik može skratiti rok iz stavka 1. kako bi se uzeli u obzir zahtjevi tog specifičnog slučaja.

Članak 7.

Zapisnik

1. Zaključci sastanaka Zajedničkog odbora bilježe se u obliku dogovorenog zapisnika.
2. Predsjednik sažima zaključke Zajedničkog odbora na svakom sastanku. Tajnici zajednički sastavljaju nacrt zapisnika na temelju tih zaključaka, po mogućnosti na kraju sastanka, a najkasnije u roku od 30 kalendarskih dana nakon datuma sastanka.

3. Zajednički odbor prihvaća nacrt zapisnika po mogućnosti na kraju sastanka, a najkasnije u roku od 45 kalendarskih dana nakon datuma sastanka, ili do bilo kojeg datuma o kojem se dogovori Zajednički odbor. Kada Zajednički odbor prihvati nacrt zapisnika, predsjednik potpisuje dva izvornika zapisnika. Svaka stranka dobiva jedan izvornik dogovorenog i potpisanog zapisnika.

Članak 8.

Odluke i preporuke

1. Zajednički odbor može donositi odluke ili preporuke radi ostvarivanja ciljeva Sporazuma.
2. Odluke i preporuke Zajedničkog odbora imaju naslov „Odluka” odnosno „Preporuka”, iza kojeg slijede serijski broj, datum donošenja i opis predmeta. U svakoj odluci navodi se datum njezina stupanja na snagu.
3. Ako okolnosti to zahtijevaju, Zajednički odbor svoje odluke i preporuke može donijeti pisanim postupkom.
4. Odluke i preporuke Zajedničkog odbora sastavljaju se u dva vjerodostojna izvornika koje potpisuje predsjednik.

5. Stranke mogu objaviti odluke i preporuke Zajedničkog odbora u svojim službenim listovima.

Članak 9.

Troškovi

1. Svaka stranka snosi troškove povezane sa svojim sudjelovanjem na sastancima Zajedničkog odbora, kako u vezi s izdacima u pogledu osoblja, putovanja i dnevnica, tako i u vezi s poštanskim i telekomunikacijskim izdacima. Svaka stranka snosi svoje troškove povezane s usmenim prevođenjem na sastancima i pismenim prevođenjem.
2. Stranka koja je domaćin sastanka snosi troškove povezane s organizacijom sastanaka i umnožavanjem dokumenata.

Članak 10.

Specijalizirane radne skupine

1. Zajednički odbor može osnovati specijalizirane radne skupine kako bi mu pružale pomoć u provedbi njegovih zadaća.
2. Zajednički odbor može odlučiti ukinuti specijaliziranu radnu skupinu ili može odlučiti donijeti ili izmijeniti mandat specijalizirane radne skupine.

3. Specijalizirane radne skupine imaju ovlast donošenja odluka. Svaka specijalizirana radna skupina nakon svakog sastanka te specijalizirane radne skupine podnosi Zajedničkom odboru iscrpno usmeno i pisano izvješće o svojim aktivnostima te može davati preporuke Zajedničkom odboru.

Članak 11.
Izmjena poslovnika

Ovaj poslovnik može se izmijeniti zajedničkim dogovorom stranaka u skladu s člankom 8.

NACRT

Odluka br. 1/...

**Pododbora za trgovinu i ulaganje uspostavljenog
Okvirnim sporazumom o partnerstvu i suradnji između
Europske unije i njezinih država članica, s jedne strane,
i Mongolije, s druge strane**

od ...

o donošenju poslovnika

PODODBOR ZA TRGOVINU I ULAGANJE,

uzimajući u obzir Okvirni sporazum o partnerstvu i suradnji između Europske unije i njezinih država članica, s jedne strane, i Mongolije, s druge strane („Sporazum”), a posebno njegov članak 28.,

budući da:

- (1) Na temelju članka 28. Sporazuma uspostavljen je Pododbor za trgovinu i ulaganje kako bi pomagao Zajedničkom odboru u provođenju njegovih zadaća, tako što se bavi sa svim područjima obuhvaćenima glavom IV. Sporazuma (Suradnja u pogledu trgovine i ulaganja).
- (2) Na temelju članka 28. stavka 3. Sporazuma Pododbor za trgovinu i ulaganje treba donijeti svoj poslovnik,

DONIO JE OVU ODLUKU:

Jedini članak

1. Donosi se poslovnik Pododbora za trgovinu i ulaganje kako je naveden u Prilogu.
2. Ova Odluka stupa na snagu na dan donošenja.

Sastavljeno u ...

*Za Pododbor
za trgovinu i ulaganje
Predsjednik*

PRILOG

POSLOVNIK PODODBORA ZA TRGOVINU I ULAGANJE

Članak 1.

Sastav i predsjednik

1. Pododbor za trgovinu i ulaganje obavlja zadaće predviđene u članku 28. stavku 2. Okvirnog sporazuma o partnerstvu i suradnji između Europske unije i njezinih država članica, s jedne strane, i Mongolije, s druge strane („Sporazum”).
2. Pododbor za trgovinu i ulaganje sastoji se od predstavnika Unije i Mongolije na odgovarajućoj razini te njime naizmjenice predsjedaju predstavnik nadležne službe Europske komisije i Ministarstvo vanjskih poslova Mongolije, tijekom razdoblja od jedne kalendarske godine.

Članak 2.

Sastanci

1. Pododbor za trgovinu i ulaganje sastaje se jednom godišnje, neposredno prije sastanka Zajedničkog odbora. Sastanke Pododbora za trgovinu i ulaganje saziva predsjednik. Sastanci se održavaju naizmjenice u Bruxellesu i Ulaanbaataru, na zajednički dogovoren datum. Izvanredni sastanci Pododbora za trgovinu i ulaganje mogu se održati na zahtjev bilo koje od stranaka ako se stranke tako dogovore.
2. Ako se stranke o tome dogovore, sastanci Pododbora za trgovinu i ulaganje mogu se održati putem videokonferencije.

Članak 3.

Delegacije

1. Svaka stranka obavješćuje predsjednika o planiranom sastavu svoje delegacije prije svakog sastanka Pododbora za trgovinu i ulaganje.
2. Predsjednik, u dogovoru sa strankama, može pozvati stručnjake ili predstavnike drugih tijela na sastanak kao promatrače ili kako bi pružili informacije o određenoj temi. Stranke dogovaraju uvjete pod kojima ti promatrači i predstavnici drugih tijela mogu prisustvovati sastancima.

Članak 4.
Informiranje javnosti

1. Sastanci Pododbora za trgovinu i ulaganje nisu javni osim ako predsjednik, u dogovoru sa strankama, odluči drukčije. Kada jedna stranka Pododboru za trgovinu i ulaganje dostavi informacije označene kao povjerljive, druga stranka s tim informacijama postupa kao s povjerljivim informacijama.
2. Pododbor za trgovinu i ulaganje može davati izjave i izdavati izvješća za javnost ako smatra da je to primjereno.

Članak 5.
Tajništvo

Predstavnik nadležne službe Europske komisije i predstavnik Ministarstva vanjskih poslova Mongolije djeluju zajednički kao tajnici Pododbora za trgovinu i ulaganje.

Članak 6.
Dnevni redovi sastanaka

1. Predsjednik sastavlja privremeni dnevni red za svaki sastanak Pododbora za trgovinu i ulaganje.

2. Svaka stranka može od predsjednika zahtijevati da uključi pojedinu točku u dnevni red.
3. Pododbor za trgovinu i ulaganje donosi dnevni red na početku svakog sastanka. U dnevni red moguće je uključiti točke koje se ne nalaze na privremenom dnevnom redu ako se stranke tako dogovore.
4. Tajnici Pododbora za trgovinu i ulaganje objavljuju privremeni dnevni red svakog sastanka Pododbora za trgovinu i ulaganje prije dotičnog sastanka.

Članak 7.

Zapisnik

1. Zaključci sastanaka Pododbora za trgovinu i ulaganje bilježe se u obliku dogovorenog zapisnika.
2. Predsjednik sažima zaključke Pododbora za trgovinu i ulaganje na svakom sastanku i o njima izvješćuje Zajednički odbor. Tajnici zajednički sastavljaju nacrt zapisnika na temelju tih zaključaka, po mogućnosti na kraju sastanka, a najkasnije u roku od 30 kalendarskih dana nakon datuma sastanka.
3. Pododbor za trgovinu i ulaganje prihvaća nacrt zapisnika po mogućnosti na kraju sastanka, a najkasnije u roku od 45 kalendarskih dana nakon datuma sastanka, ili do bilo kojeg datuma o kojem se dogovori Pododbor za trgovinu i ulaganje.

Članak 8.

Odluke

1. Pododbor za trgovinu i ulaganje može se donositi odluke u slučajevima predviđenima Sporazumom.
2. Odluke Pododbora za trgovinu i ulaganje imaju naslov „Odluka Pododbora za trgovinu i ulaganje”, iza kojeg slijede serijski broj, datum donošenja i opis predmeta. U svakoj odluci navodi se datum njezina stupanja na snagu.
3. Ako okolnosti to zahtijevaju, Pododbor za trgovinu i ulaganje svoje odluke može donijeti pisanim postupkom.
4. Odluke Pododbora za trgovinu i ulaganje sastavljaju se u dva vjerodostojna izvornika koje potpisuje predsjednik.
5. Stranke mogu objaviti odluke Pododbora za trgovinu i ulaganje u svojim službenim listovima.

Članak 9.

Troškovi

1. Svaka stranka snosi troškove povezane sa svojim sudjelovanjem na sastancima Pododbora za trgovinu i ulaganje, kako u vezi s izdacima u pogledu osoblja, putovanja i dnevnica, tako i u vezi s poštanskim i telekomunikacijskim izdacima. Svaka stranka snosi svoje troškove povezane s usmenim prevođenjem na sastancima i pismenim prevođenjem.
2. Stranka koja je domaćin sastanka snosi troškove povezane s organizacijom sastanaka i umnožavanjem dokumenata.

Članak 10.

Izmjena poslovnika

Ovaj poslovnik može se izmijeniti zajedničkim dogovorom stranaka.
